

# De la joie que desir tant

Linker 65,26; RS 361

Mss.: M 27 (*A la joie que desir tant*), P 24, T 163 (*A la joie ?*) = Gace Brulé; O 40 = anonimo.

Metrica: a8 b8 a8 b8 b8 c6' b8 c6' (MW 1026,11). *Chanson* di 6 *coblas doblas* di 8 versi, seguite da una *tornada* di 4.

Edizioni: Huet 1902, p. 101 (*pièce douteuse*); Petersen Dyggve 1951, p. 233.

- letto 1017 volte

## Edizioni

- letto 718 volte

## Huet

I.

De la joie que desir tant  
D'Amors qui m'a a soi torné,  
Ne puis lessier que je ne chant  
Puis que ma dame vient a gré,  
En cui j'ai mis cuer et pensé,  
A trestote ma vie;  
Mes trop me font ennui de lé  
Cil cui Deus maleïe.

II.

A tel fes joie sens talant,  
Por s'amor, que de mon cuer hé:  
Félon, losengier, mesdisant  
Dont deable font tel planté  
Que trestote lor poësté  
Tornent en felonie,  
Qu'ainçois sont de mal apensé  
Que l'amor soit jehie.

### III.

Petit puet lor guerre valoir  
Quant ma dame voudra amer,  
Et s'ele a talent ne voloir  
Du plus loial ami trover  
Qui soit, dont me puis je vanter  
Qu'a haute honor d'amie  
Ne porroit nus amis monter  
Por nule seignorie.

### IV.

Se longue atente et bon espoir  
Ne me font joie recovrer,  
Donc m'a Amor traï por voir,  
Qui toujours la me fait cuider;  
Mes uns vis m'en doit conforter  
Qui mainte ame a traïe;  
si sai qu'en desesperer  
A orgueil et folie.

### V.

Bele douce dame, merci  
De moi qui onc mes ne fu pris  
D'Amors, mais or m'en est ainsi,  
Qu'a toz amans m'en aatis:  
De cuer vos pri volenteïs  
Qu'en vostre compaignie  
M'acueilliez, ainz qu'il me soit pis,  
De felenesse envie.

### VI.

Dame, mout ai petit servi,  
A tel don com je vos ai quis;  
Mes mes cuers vers vos a plevi  
D'estre li plus leaus amis  
Dou mont; si le serai toz dis;  
Qu'Amor n'ai pas lessie,  
Ains est tote en moi, ce m'est vis,  
Tant qu'a loial partie.

### VII.

Odin pri et mant et devis  
Que ceste chanson die  
A ceus qu'il savra ententis  
D'amer sens tricherie.

- letto 452 volte

# Petersen Dyggve

I.

De la joie que desir tant  
d'Amors, qui m'a a soi tourné,  
ne puis leissier que je chant  
puiz que ma dame vient a gré,  
en cui j'ai mis cuer et pensé  
a trestoute ma vie;  
maiz trop me font anui de lé  
cil cui Diex maleïe.

II.

A tel faiz joie sans talent,  
por s'amor, que de mon cuer hé:  
felon, anuieuz, mesdisant  
dont deable font tel plenté  
que trestoute lor poesté  
tournent en felenie,  
qu'ançoiz sunt de mal apensé  
que l'amour soit jehie.

III.

Petit puet lor guerre valoir,  
quant ma dame voudra amer,  
et s'ele a talent ne voloir  
du plus loial ami trover  
qui soit, dont me puis je vanter,  
qu'a haute honeur d'amie  
ne porroit nus a moi monter  
pour nule seignourie.

IV.

Se Longue Atente et Bon Espoir  
ne me font joie recouvrer,  
dont m'ont Amours trahi pour voir,  
car touz jours le m'ont fet cuider;  
maiz uns ris m'en doit conforter  
qui mainte ame a trahie;  
et si sai qu'en desesperer  
a orgueill et folie.

V.

Bele douce dame, merci  
de moi qui ainc maiz ne fui priz  
d'Amours, maiz or m'en est ainsi  
qu'a tous amans m'en aatiz.  
de cuer vous proï volenteïz  
qu'en vostre compaignie

m'acueilliez ainz qu'il m'en soit piz  
par felenesse envie.

VI.

Dame, mout ai petit servi  
a tel don con je vous ai quis,  
maiz mes cuers m'a vers vous plevi  
d'estre li pluz loiauz amis  
del mont, et si serai touz dis,  
qu'Amours ai si saisie  
que nus n'en a point, ce m'est vis,  
tant que l'aie, partie.

VII.

Odin proi et mant et devis  
que ceste chanson die  
a ciaux qu'il savra ententiz  
d'amer sanz tricherie.

- letto 470 volte

## Rosenberg - Danon

I.

De la joie que desir tant  
D'amors, qui m'a a soi tourné,  
Ne puis leissier que je ne chant  
Puiz que ma dame vient a gré,  
En cui j'ai mis cuer et pensé  
A trestoute ma vie;  
Maiz trop me font anui de lé  
Genz, qui Dieus maleïe!

II.

A touz faiz joie sans talent,  
Neis ciaux que de mon cuer hé:  
Felon, anuieuz, mesdisant,  
Dont deable font tel plenté  
Que trestoute lor pöesté  
Tournent en felenie;  
Ançoiz sunt du mal apensé  
Que l'amour soit jehie.

III.

Petit puet lor guerre valoir  
Quant ma dame voudra amer;  
Et s'ele a talent ne voloir

De plus loial ami trover  
Qui soit, donc me puis je vanter  
Qu'a haute honeur d'amie  
Ne porroit nus a moi monter  
Pour nule seignourie.

IV.

Se longue atente et bon espoir  
Ne me font joie recouvrer,  
Donc m'ont amours trahi pour voir,  
Car touz jours le m'ont fet cuider;  
Maiz uns vis m'en doit conforter  
Qui mainte ame a trahie,  
Et si sai qu'en desesperer  
A orgueill et folie.

V.

Bele douce dame, merci  
De moi, qui ainc maiz ne fui priz  
D'amours! Maiz or m'en est einsi  
Qu'a tous amans m'en aatiz.  
De cuer vous proi volenteiz  
Qu'en vostre compaignie  
M'acueilliez, ainz qu'il m'en soit piz  
Par felenesse envie.

VI.

Dame, mout ai petit servi  
A tel don con je vous ai quis,  
Maiz mes cuers m'a vers vous plevi  
D'estre li pluz loiauz amis  
Del mont, si le serai touz dis,  
Qu'amour ai si saisie  
Que nus n'en a point, ce m'est vis,  
Tant que l'aie [en] partie.

VII.

Odin proi et mant et devis  
Que ceste chançon die  
A ciaus qu'il savra ententiz  
D'amer sanz tricherie.

- letto 453 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/de-la-joie-que-desir-tant>